

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

IAIS ICP13（再保険、およびその他リスク移転）市中協議文書（2017年6月1日）

ICP 13 Reinsurance and Other Forms of Risk Transfer	ICP 13 再保険、およびその他リスク移転
<p>The supervisor requires the insurer to manage effectively its use of reinsurance and other forms of risk transfer. The supervisor takes into account the nature of reinsurance business when supervising reinsurers based in its jurisdiction.</p>	<p>監督者は、保険者が再保険およびその他リスク移転の使用を効果的に管理することを義務付ける。監督者は、その管轄区域に本拠を置く再保険者を監督する際に、再保険事業の性質を考慮する。</p>
<p>Introductory Guidance</p>	<p>導入ガイダンス</p>
<p>13.0.1 Reinsurance refers to insurance purchased by an insurer (the ceding insurer) to provide protection against certain risks, primarily underwriting risks of the insurance policies issued by the insurer. Reinsurers assume these risks in exchange for a premium. Other forms of risk transfer include alternative reinsurance arrangements, such as risk transfer to the capital markets. For simplicity, this ICP uses “reinsurance” to refer to both mainstream reinsurance and other forms of risk transfer.</p>	<p>13.0.1 再保険とは、保険者が発行した保険契約の引受リスクをはじめとした特定のリスクに対する保障を提供するための、当該保険者（出再保険者）による保険の手配を指す。再保険者は、保険料と引き換えにこれらのリスクを引き受ける。その他のリスク移転には、資本市場へのリスク移転等の代替的な再保険的な仕組みが含まれる。単純化のために、本 ICP では、「再保険」を主流の再保険とその他のリスク移転の両方を指す用語として使用する。</p>
<p>13.0.2 Geographical diversification of risk is a key element of ceding insurer’s and reinsurer’s capital and risk management. Geographical diversification can also have an impact in the jurisdiction of the ceding insurer, in particular jurisdictions exposed to catastrophes. By ceding insurance risk across borders, ceding insurers in the jurisdiction, and the jurisdiction as a whole, can benefit from a reduced concentration of insurance risk exposures at the ceding insurer and jurisdiction level respectively. This may also contribute to the financial stability of the jurisdiction.</p>	<p>13.0.2 地理的リスク分散は、出再保険者と再保険者の資本とリスクの管理の主要な要素である。地理的分散はまた、出再保険者の、特に巨大災害へのエクスポージャーを有する管轄区域に影響を及ぼす可能性がある。国境を越えて保険リスクの出再を行うことによって、当該管轄区域の出再保険者および当該管轄区域全体は、出再保険者および管轄区域のそれぞれのレベルで、保険リスク・エクスポージャーの集中度の低下の恩恵を受ける。このことは、管轄区域の財務上の安定にも寄与しうる。</p>
<p>13.0.3 A reinsurance contract is one of indemnity between the reinsurer and ceding insurer and does not constitute a legal transfer of part of the underlying risk in the same way as, for example, a novation. Nonetheless, reinsurance contracts have the effect of transferring part of the underlying risk in an economic sense. The supervisor should remain aware that while reinsurance transfers insurance risk from the ceding insurer to the reinsurer, it also creates other risks. In a standard transaction, the ceding insurer reduces its insurance risk and assumes credit, operational and, sometimes, basis risk; the reinsurer assumes insurance, timing, operational and credit risk.</p>	<p>13.0.3 再保険契約は、再保険者と出再保険者の間の補償の一種であり、例えば更改契約においてなされるような、基礎となるリスクの一部の法的な移転を形成するものではない。それにもかかわらず、経済的な意味では再保険契約は基礎となるリスクの一部を移転する効果を有する。監督者は、再保険が出再保険者から再保険者に保険リスクを移転すると同時に他のリスクも生み出すことを常に意識すべきである。標準的な取引において、出再保険者は保険リスクを低減し、信用リスク、オペレーショナル・リスクそして場合によってはベシス・リスクを負担し、再保険者は、保険リスク、タイミング・リスク、オペレーショナル・リスクおよび信用リスクを負担する。</p>
<p>13.0.4 A reinsurance contract is by nature a business-to-business transaction, made between professional counterparties as part of a wider risk and capital</p>	<p>13.0.4 再保険契約は、本質的には専門的取引当事者間で、広範なリスクおよび資本管理手法の一環として行われる企業間取引である。このために、再保険セクター</p>

IAIS ICP13（再保険、およびその他リスク移転）市中協議文書（2017年6月1日）

<p>management approach. For this reason, the sort of asymmetry of expertise and knowledge associated with insurance contracts involving general consumers is usually not an issue in the reinsurance sector, although some asymmetry of bargaining power can exist, depending on the precise dynamics of the market. Thus, typically, it is not necessary for the supervisor to seek the same level of protection for ceding insurers as it does for general consumers (see ICP 19 Conduct of Business).</p>	<p>では、市場の固有の力学次第では交渉力の非対称性はある程度ありえるが、一般消費者との保険契約に見られる専門性と知識の非対称性の類は通常問題とはならない。したがって、監督者は、一般消費者について求める保護と同等の水準の保護を出再保険者について求める必要はない（ICP 19 業務行為を参照）。</p>
<p>13.0.5 The supervisor should be able to assess whether ceding insurers make effective use of reinsurance. This involves gaining an understanding of, and comfort with, at a minimum:</p> <ul style="list-style-type: none"> - the ceding insurer's reinsurance strategy and reinsurance programme, - the systems of risk management and internal controls put in place in order to implement effectively the reinsurance strategy and execute the reinsurance programme, - the economic impact of the risk transfer originating from the ceding insurer's reinsurance programme, and - the impact of reinsurance on the ceding insurer's liquidity management. 	<p>13.0.5 監督者は、出再保険者が再保険を効果的に使用しているかを評価することが可能でなければならない。これには、最低限、以下を理解し納得することが伴う。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 出再保険者の再保険戦略および再保険プログラム - 再保険戦略を効果的に実施し、再保険プログラムを執行するために整備されているリスク管理および内部統制のシステム - 出再保険者の再保険プログラムから生じるリスク移転の経済的効果 - 出再保険者の流動性管理に対する再保険の効果
<p>13.0.6 The standards and guidance under this ICP are applicable to insurers and reinsurers, thus throughout this ICP:</p> <ul style="list-style-type: none"> - references to ceded reinsurance should be taken to include ceded retrocession (i.e. the reinsurance ceded by reinsurers); - references to ceding insurers should be taken to include ceding reinsurers (i.e. retrocedants); and - references to insurers should be taken to include retrocessionaires (i.e. reinsurers that assume reinsurance from ceding reinsurers). 	<p>13.0.6 本 ICP の基準およびガイダンスは、保険者と再保険者の双方に適用され、したがって本 ICP 全体を通じて、</p> <ul style="list-style-type: none"> - 出再された再保険に関する説明は、再々保険（すなわち、再保険者によって出再された再保険）を含むと読み取るべきであり、 - 出再保険者に関する説明は、再出再保険者（すなわち再出再者）を含むと読み取るべきであり、 - 再保険者に関する説明は、再々保険者（すなわち、再出再保険者からの再保険を引き受ける再保険者）を含むと読み取るべきである。
<p>13.1 The supervisor requires ceding insurers to have a reinsurance programme that is appropriate to their business, and that is part of their wider underwriting, risk and capital management strategies.</p>	<p>13.1 監督者は、出再保険者が事業に適合し、かつ引受管理、リスク管理および資本管理の戦略全体の一部である再保険プログラムを有することを求める。</p>
<p>13.1.1 A ceding insurer's reinsurance and risk transfer programme should be part of its reinsurance strategy, which, in turn, should be part of its wider underwriting, risk and capital management strategies (see ICP 16 Enterprise Risk Management for Solvency Purposes and ICP 8 Risk Management and Internal Controls).</p>	<p>13.1.1 出再保険者の再保険およびリスク移転プログラムは再保険戦略の一環であるべきであり、そして、再保険戦略は全体的な引受管理、リスク管理および資本管理の戦略の一環であるべきである（ICP16 ソルベンシー目的の統合リスクマネジメントならびに ICP8 リスク管理および内部統制を参照）。</p>

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

IAIS ICP13（再保険、およびその他リスク移転）市中協議文書（2017年6月1日）

<p>13.1.2 A ceding insurer's underwriting, risk and capital management strategy should clearly articulate the part played by reinsurance, in particular:</p> <ul style="list-style-type: none"> - the objectives that are pursued by using reinsurance; - the risk concentration and ceding limits; and - the mechanisms to manage and control reinsurance risks. 	<p>13.1.2 出再保険者の引受管理、リスク管理および資本管理の戦略は、再保険の役割について、特に以下を明確に示すべきである。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 再保険の利用によって追求する目的 - リスクの集中および出再限度額 - 再保険リスクを管理・統制するメカニズム
<p>13.1.3 The reinsurance strategy should take into account the ceding insurer's business objectives, levels of capital and business mix, with particular reference to:</p> <ul style="list-style-type: none"> - insurance risk appetite (both gross limit and net retention); - peak exposures and seasonality in the insurance book; - levels of diversification in the insurance book; and - appetite for credit risk posed by reinsurers. 	<p>13.1.3 再保険戦略は、出再保険者の事業目的、資本の水準および事業構成を考慮に入れ、特に以下の点に注意して策定されるべきである。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 保険リスク選好（限度総額と正味保有額の両方） - 保険契約の最大時エクスポージャーおよび季節性 - 保険契約の分散度 - 再保険者の信用リスクに対する選好
<p>13.1.4 The reinsurance programme comprises the detailed implementation of the reinsurance strategy in terms of coverage, limits, deductibles, layers, signed lines and markets used. It should reflect the ceding insurer's overall risk appetite, comparative costs of capital and liquidity positions determined in the reinsurance strategy. Therefore, reinsurance programmes can vary significantly in complexity, levels of exposure and number of participants.</p>	<p>13.1.4 再保険プログラムは、再保険戦略の補償範囲、限度額、免責額、レイヤー、実引受額および使用する市場についての詳細な実施内容で構成される。再保険プログラムは、再保険戦略で決定された出再保険者の全体的なリスク選好、相対的資本コスト、流動性ポジションを反映するべきである。したがって、再保険プログラムは、複雑性、エクスポージャーの水準および参加者の数において多岐にわたる可能性がある。</p>
<p>13.1.5 In some instances, an insurer may have a business strategy and risk appetite to retain all risk and therefore a reinsurance programme would not be necessary.</p>	<p>13.1.5 一部の場合では、保険者がリスクの全額を保有する事業戦略とリスク選好を有し、したがって再保険プログラムが不要となりうる。</p>
<p>13.1.6 Senior Management develops the reinsurance strategy and programme, and is also responsible for establishing appropriate systems and controls to ensure that these are complied with. The Board is responsible for approving the reinsurance strategy and programme (see ICP 7 Corporate Governance).</p>	<p>13.1.6 上級管理職は、再保険の戦略およびプログラムを策定し、また、これらのプログラムが遵守されることを確実にするために適切なシステムおよび統制を確立する責任を負う（ICP7 コーポレートガバナンスを参照）。</p>
<p>13.1.7 Large and/or complex ceding insurers, or those with a complex reinsurance strategy, may wish to appoint a committee of the Board to oversee the implementation of the reinsurance strategy.</p>	<p>13.1.7 大規模かつ／または複雑な出再保険者、または複雑な再保険戦略を有する出再保険者は、再保険戦略の実施を監督するために、取締役会の委員会を指名することを望むかもしれない。</p>
<p>13.1.8 The Board and Senior Management of the ceding insurer should regularly review the performance of its reinsurance programme, to ensure that it functions as intended and continues to meet its strategic objectives. It is likely that such a review would take place as part of the feedback loop that is part of the risk management</p>	<p>13.1.8 出再保険者の取締役会および上級管理職は、再保険プログラムの実績を定期的に見直し、プログラムが意図された通りに機能していること、および引き続き戦略目的を果たしていることを確実にすべきである。かかる見直しは、リスク管理の枠組みの一環としてのフィードバック・ループの一部として実施される可能性</p>

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

IAIS ICP13（再保険、およびその他リスク移転）市中協議文書（2017年6月1日）

framework.	が高い。
<p>13.1.9 The supervisor should understand the ceding insurer’s business objectives and strategies, how its reinsurance strategy fits into these, and the extent to which objectives and strategies are adequately reflected in the reinsurance programme. The supervisor should challenge the strategy and/or the programme where it feels they are not appropriate or pose undue risk.</p>	<p>13.1.9 監督者は、出再保険者の事業目的および戦略、再保険戦略が事業目的および戦略にどのように適合するか、ならびに目的および戦略が再保険プログラムに適切に反映されている程度を理解するべきである。監督者は戦略および／またはプログラムが不適切または不当なリスクをもたらすと感じた場合には、これらに異議を唱えるべきである。</p>
<p>13.1.10 The supervisor’s assessment of a ceding insurer’s reinsurance programme should be based on a number of factors, including the:</p> <ul style="list-style-type: none"> - structure of the programme, including any alternative risk transfer mechanisms; - proportion of business ceded so that the net risks retained are commensurate with the ceding insurer’s financial resources and risk appetite; - financial strength and claims payment record of the reinsurers in question (both in normal and stressed conditions); - levels of aggregate exposure to a single reinsurer or different reinsurers being part of the same group; - extent of any credit risk mitigation in place; - resilience of the reinsurance programme in stressed claims situations, including stress related to the occurrence of multiple and/or catastrophic events; - cession limits, if any, applicable in the jurisdiction; - the supervisory regime in place in the jurisdiction of the reinsurer. - level of effective risk transfer; and - extent to which relevant functions are outsourced by the ceding insurer, including the criteria for the selection of reinsurance brokers. 	<p>13.1.10 監督者による出再保険者の再保険プログラムの評価は、次のようないくつかの要素に基づかなければならない。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 代替的なリスク移転メカニズムを含むプログラムの構造 - 正味保有リスクが出再保険者の財務資源およびリスク選好に見合うように出再された事業の比率 - 対象再保険者の財務強度と保険金支払実績（通常時とストレス時の両状況下において） - 単一の再保険者または単一のグループに属する複数の再保険者に対するエクスポージャー総額の水準 - 信用リスク軽減策が講じられている場合、その範囲 - 複数のおよび／または大規模な災害の発生に関連するストレスを含む、ストレス下での保険金請求における再保険プログラムの弾力性 - 管轄区域で出再限度額が適用される場合は、その限度額 - 再保険者の本拠地で実施されている監督制度 - 効果的なリスク移転の水準 - 再保険ブローカーの選定基準を含め、出再保険者によって外部委託される関連機能の範囲
Group perspectives	グループの観点
<p>13.1.11 The group-wide supervisor of an insurance group should require that the reinsurance strategy of the insurance group addresses the following issues:</p> <ul style="list-style-type: none"> - its interaction with the group-wide underwriting, risk and capital management strategies ; - how the risk appetite and risk tolerance levels are achieved, on both a gross 	<p>13.1.11 保険グループのグループワイド監督者は、保険グループの再保険戦略が以下の事項を取り上げることを要求するべきである。</p> <ul style="list-style-type: none"> - グループワイドの引受、リスクおよび資本の管理戦略との相互作用 - 限度総額および正味保有額の両方に関して、リスク選好およびリスク許容度がどのように実現されるか

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

IAIS ICP13（再保険、およびその他リスク移転）市中協議文書（2017年6月1日）

<p>limit and net retention basis;</p> <ul style="list-style-type: none"> - the appetite for reinsurer credit risk, including approved security criteria for reinsurance transactions and aggregate exposure criteria to individual or related reinsurers; - the autonomy afforded to individual insurance legal entities to enter into “entity specific” reinsurance arrangements, and the management of these exposures in the group-wide context; - procedures for managing reinsurance recoverables, including required reporting from insurers; and - intra-group reinsurance strategy and practice 	<ul style="list-style-type: none"> - 再保険取引に関して認定された安全性判定基準および個人または関連する再保険会社に対するエクスポージャー総額の基準を含む、再保険者の信用リスクに対する選好 - 個別の保険法人に与えられた「法人固有」の再保険の取決めを締結する自立性、およびグループの観点からのこれらのエクスポージャーの管理 - 保険者からの報告要件を含む、未収再保険金の管理手続き - グループ内再保険戦略および慣行
<p>13.1.12 The group-wide supervisor of an insurance group should require that the reinsurance strategy of the insurance group covers the use of alternative risk transfer, including capital markets risk transfer products.</p>	<p>13.1.12 保険グループのグループワイド監督者は、保険グループの再保険戦略が、資本市場リスク移転商品を含め、代替的リスク移転の利用を対象に含めるを要求すべきである。</p>
<p>13.2 The supervisor requires ceding insurers to establish effective internal controls over the implementation of their reinsurance programme.</p>	<p>13.2 監督者は、出再保険者が再保険プログラムの実施に対する有効な内部統制を確立することを求める。</p>
<p>13.2.1 Control of the reinsurance programme should be part of the ceding insurer’s overall system of risk management and internal controls. The supervisor should require that the controls and oversight in place are suitable in the context of the ceding insurer’s business and the appropriateness of the reinsurance programme in addressing the ceding insurer’s reinsurance needs.</p>	<p>13.2.1 再保険プログラムの統制は、出再保険者のリスク管理および内部統制の全体的なシステムの一部となるべきである。監督者は、実施されている統制と監視が出再保険者の事業の観点から適切であること、および出再保険者の再保険の必要性に対処するにあたっての再保険プログラムの適切性を求めるべきである。</p>
<p>Link to capital assessment</p>	<p>資本評価とのリンク</p>
<p>13.2.2 The ceding insurer should ensure that the characteristics of its reinsurance programme, including the credit risk posed by the reinsurer, are adequately reflected in its capital assessment, including its ORSA.</p>	<p>13.2.2 出再保険者は、その再保険プログラムの特性について、再保険者がもたらず信用リスクを含め、ORSA を含む資本評価に適切に反映されることを確実にするべきである。</p>
<p>Credit risk posed by the reinsurer</p>	<p>再保険者がもたらず信用リスク</p>
<p>13.2.3 When developing the reinsurance programme the ceding insurer should consider its appetite for reinsurer credit risk. Reinsurers may face solvency issues, leading to delayed payment or default, and this can have significant consequences for the solvency and liquidity of the ceding insurer.</p>	<p>13.2.3 出再保険者は、再保険プログラムの策定にあたり、再保険者の信用リスクに対する選好度を考慮するべきである。再保険者はソルベンシー上の問題に直面し、支払の遅延またはデフォルトに至る場合があり、このことは出再保険者のソルベンシーおよび流動性にとって重大な結果をもたらす可能性がある。</p>
<p>13.2.4 There are various ways for the ceding insurer to mitigate reinsurer credit risk, for example:</p> <ul style="list-style-type: none"> - establishing criteria on the financial strength and claims payment record of 	<p>13.2.4 出再保険者が再保険者の信用リスクを軽減するためには、以下を含む様々な方法がある。</p>

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

IAIS ICP13（再保険、およびその他リスク移転）市中協議文書（2017年6月1日）

<ul style="list-style-type: none"> - eligible reinsurers; - setting limits on risks ceded to a single reinsurer; - ensuring a spread of risk amongst a number of reinsurers; - incorporating rating downgrade or other special termination clauses into the reinsurance contract; - requiring the reinsurer to post collateral (the ability to require this will depend upon the relative commercial strengths of the ceding insurer and reinsurer); and - withholding reinsurer's funds. 	<ul style="list-style-type: none"> - 適格再保険者の財務強度および保険請求支払記録に関する判断基準の確立 - 単一の再保険者に出再するリスク限度額の設定 - 複数の再保険者にわたるリスクの分散の徹底 - 格下げまたはその他の特別な解約条項の再保険契約への反映 - 再保険者に対する担保差入の要求（これを要求する能力は出再保険者と再保険者の間の相対的な商業上の強度による） - 再保険者の資金の預かり
<p>Approved security criteria</p>	<p>認定された安全性判定基準</p>
<p>13.2.5 The ceding insurer should have in place procedures for identifying reinsurers that provide security that it finds acceptable and should keep these procedures periodically under review. There should also be processes for dealing with situations where there is a need to assess reinsurers outside any pre-approved list. Ceding insurers may have their own credit committees to make their own assessment of the risk.</p>	<p>13.2.5 出再保険者は、容認しうる安全性を有する再保険会社を特定し、継続的にレビューする手続を定めているべきであり、これらの手続きの定期的な見直しを継続するべきである。また、事前認定リスト外の再保険会社の評価が必要となる状況での対処方法に関する手続についても、定めがあるべきである。出再保険者は、自社の信用委員会を設置し、独自のリスク評価を行う場合がある。</p>
<p>13.2.6 In line with other approaches to identifying appropriate reinsurers, any approved security criteria should be derived from a high level statement of what reinsurance security will be acceptable to the ceding insurer, which may be based on:</p> <ul style="list-style-type: none"> - external opinions; - the ceding insurer's own view of the reinsurer; - minimum levels of capital; - duration and quality of relationship; - expertise of the reinsurer; - levels of retrocession; - reinsurance brokers' security criteria; or - a mixture of these and other factors. 	<p>13.2.6 適切な再保険者を特定する他のアプローチと一貫して、認定された安全性の判定基準は、出再保険者にとってどの再保険の安全性が容認しうるものであるかという高次元の定義を起点として作成すべきであり、これは以下によることができる。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 外部者の意見 - 再保険者に対する出再保険者の独自の判断 - 最低資本水準 - 取引関係の期間と質 - 再保険者の専門性 - 再々保険の水準 - 再保険ブローカーの安全性判定基準 - これらの要素と他の要素の組み合わせ
<p>Aggregate exposure limits or guidelines</p>	<p>エクスポージャー総額の限度額またはガイドライン</p>
<p>13.2.7 A ceding insurer should set prudent limits or guidelines reflecting security and size of the reinsurer, in relation to its maximum aggregate exposure to any one reinsurer or to a group of related reinsurers, which would be complementary to any</p>	<p>13.2.7 出再保険者は、単一再保険者または相互に関連する再保険者の単一のグループに対する最大許容エクスポージャーの総額について、あらゆる監督上の限度</p>

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

IAIS ICP13（再保険、およびその他リスク移転）市中協議文書（2017年6月1日）

<p>supervisory limits or guidelines. The ceding insurer should have in place procedures for monitoring this aggregate exposure to ensure that these limits or guidelines are not breached, including procedures to bring excess concentrations back within limits or guidelines, or otherwise managed, going forward.</p>	<p>または指針を補完するものとして、再保険者の安全性と規模を反映して健全な限度または指針を設定すべきである。 出再保険者はまた、将来に限度またはガイドラインの違反が確実に防止されるか、他の方法で管理されることを確実にするために、過度の集中を限度またはガイドラインの範囲内に戻す手続きを含め、エクスポージャー総額を監視する手続きを定めるべきである。</p>
<p>Matching of underlying underwriting criteria.</p>	<p>基礎をなす引受基準のマッチング</p>
<p>13.2.8 The ceding insurer should give due consideration to the risk posed by a mismatch in terms and conditions between reinsurance contracts and the underlying policies. The ceding insurer may bear a greater net exposure than it initially intended because of this gap.</p>	<p>13.2.8 出再保険者は、再保険契約とその基礎となった保険契約との間にある、条項および条件のミスマッチによって発生するリスクについて、十分な注意を払うべきである。この差異により出再保険者は、当初に意図した以上の正味エクスポージャーを負担することになるかもしれない。</p>
<p>Criteria and procedures for purchasing facultative cover</p>	<p>任意保険手配の基準および手続</p>
<p>13.2.9 The ceding insurer should have appropriate criteria in place for the purchase of facultative coverage. Any facultative reinsurance coverage bought should be linked to the procedures for aggregations and recovery management. The ceding insurer should have a specific process in place to approve, monitor and confirm the placement of each facultative risk. If facultative reinsurance is necessary to ensure that acceptance of a risk would not exceed maximum net capacity and/or risk limits set by the Board, such reinsurance should be secured before the ceding insurer accepts the risk.</p>	<p>13.2.9 出再保険者は、任意保険の手配に関し、適切な基準を設定しているべきである。手配したあらゆる任意の再保険カバーは、集積および回収管理の手続に組み込まれるべきである。出再保険者は、各任意保険リスクを承認、監視、確認するための特定のプロセスを有しているべきである。リスクの引受が取締役会によって設定された最大正味許容額および／またはリスク限度額を超過しないことを確実にするために任意再保険が必要な場合、出再保険者は当該リスクを引き受ける前に、かかる再保険を確保すべきである。</p>
<p>Operational risk related to contract documentation</p>	<p>契約の文書化に関連するオペレーショナル・リスク</p>
<p>13.2.10 In order to reduce the risk and scope of future disputes, the ceding insurer and the reinsurer should have in place processes and adequate controls to document the principal economic and coverage terms and conditions of reinsurance contracts clearly and promptly.</p>	<p>13.2.10 出再保険者および再保険者は、将来の紛争のリスクと範囲を軽減することを目的として、主要な経済および担保上の条項および条件を明確かつ速やかに文書化するためのプロセスと十分な統制を整備するべきである。</p>
<p>13.2.11 Ceding insurers and reinsurers should finalise the formal reinsurance contract without undue delay, ideally prior to the inception date of the reinsurance contract.</p>	<p>13.2.11 出再保険者および再保険者は、遅滞なく、理想的には再保険契約の開始日より前に、正式な再保険契約を締結するべきである。</p>
<p>13.2.12 All material reporting due to and from reinsurers should be timely and complete, and settlements should be made as required by the reinsurance contract.</p>	<p>13.2.12 すべての重大な再保険者への報告および再保険者からの報告は、適時かつ完全であるべきで、決済は再保険契約による要件に従って行われるべきである。</p>
<p>13.2.13 The ceding insurer should consider how its reinsurance contracts will operate in the event of an insolvency of itself or its reinsurer.</p>	<p>13.2.13 出再保険者は、その再保険契約が当該出再保険者または再保険者のインソ</p>

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

IAIS ICP13（再保険、およびその他リスク移転）市中協議文書（2017年6月1日）

	ルベンシーの際にどのように作用するかを検討するべきである。
13.2.14 The supervisor should have access, on request, to all material reinsurance documentation. In case of indications of significant uncertainties in terms of reinsurance documentation, the supervisor should take into account the resulting underwriting, operational and legal risks when considering the effects of reinsurance on the ceding insurer's solvency.	13.2.14 監督者は、要請に基づき、出再者の再保険プログラムに関連するあらゆる重要な再保険書類の入手が可能であるべきである。再保険書類が重大な不確実性を示している場合、監督者は、出再保険者のソルベンシーに及ぼす再保険の効果を検討する際に、その不確実性の結果としての引受リスク、オペレーショナル・リスクおよび法務リスクを考慮するべきである。
13.3 The supervisor requires ceding insurers to demonstrate the economic impact of the risk transfer originating from their reinsurance contracts.	13.3 監督者は、出再保険者に再保険契約から発生するリスク移転の経済効果を明示することを求める。
13.3.1 The supervisor should review all material information about the reinsurance programme in order to form a judgment about risk management and the prudential ramifications of the ceding insurer's reinsurance programme and the associated risks. This need not entail an inspection of all individual contracts.	13.3.1 監督者は出再保険者の再保険プログラムおよび付随するリスクのリスク管理および健全性上の効果に関する判断を形成するために、再保険プログラムについてすべての重要な情報をレビューするべきである。これには、必ずしもすべての個々の契約の検査が伴うわけではない。
13.3.2 The supervisor should use this information to determine whether or not the reinsurance programme is compatible with the ceding insurer's stated reinsurance strategy. The supervisor should challenge Senior Management of the ceding insurer on the purpose and performance of individual contracts where appropriate.	13.3.2 監督者は、出再保険者が表明した再保険戦略と再保険プログラムとの矛盾の有無についての判断にあたり、このような情報を利用すべきである。監督者は、適切である場合、個々の契約の目的および実績に関して、出再保険者の上級管理職に質問すべきである。
13.3.3 The supervisor should obtain sufficient information about the ceding insurer's reinsurance contracts to allow the supervisor to make informed judgments about the substance of the risk transfer (i.e., the degree of risk transfer in its economic sense).	13.3.3 監督者は、リスク移転の内容（すなわち、経済的意味でのリスク移転の程度）について情報を得た上での判断を下すことを可能にするために、出再保険者が締結した再保険契約について十分な情報を入手するべきである。
13.3.4 Where there are concerns of inappropriate reporting, the supervisor should assess the substance of the reinsurance contract entered into by the ceding insurer and how it has been reported by the ceding insurer. Further, the supervisor should be able to assess the impact that the ceding insurer's reinsurance contracts have on the ceding insurer's capital requirements.	13.3.4 不適切な報告が懸念される場合、監督者は、出再保険者が締結した再保険契約の内容および出再保険者が当該契約をどのように報告したかを評価するべきである。さらに、監督者は、出再保険者の再保険契約が出再保険者の所要資本に及ぼす影響を評価することが可能でなければならない。
13.3.5 The supervisor should require that a contract is regarded as a reinsurance contract if it cedes business which under local rules is accepted as insurance.	13.3.5 監督者は、契約により現地の規則に基づき保険と認められる引受の譲渡が行われる場合、当該契約は再保険契約と見なすことを要求すべきである。
13.3.6 The contract should be considered as a loan or deposit if, during its development, the ceding insurer has the unconditional obligation to indemnify the reinsurer for any negative balances that may arise out of the treaty relationship. All liabilities of the ceding insurer should be contingent on the proceeds of the	13.3.6 期間中に、特約関係から発生する可能性のあるあらゆるマイナス・バランスを再保険者に対して無条件に補償する義務を出再保険者が負担している場合、当該契約はローンまたは預金として見なされる。出再保険者の負うすべての債務は、基礎となる保険引受け内容によるものでなければならない。

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

IAIS ICP13（再保険、およびその他リスク移転）市中協議文書（2017年6月1日）

underlying insurance business.	
Finite reinsurance	ファイナイト再保険
13.3.7 Finite reinsurance (also known in some jurisdictions as financial reinsurance, structured reinsurance, non-traditional reinsurance or loss mitigation reinsurance) is a generic term that, for the purposes of this ICP, is used to describe a spectrum of reinsurance arrangements that transfer limited risk relative to aggregate premiums that could be charged under the contract.	13.3.7 ファイナイト再保険（ファイナンシャル再保険、ストラクチャード再保険、非伝統的再保険、または損失軽減再保険として知られる管轄区域もある）は、本 ICP の目的上、保険契約に基づき請求される保険料の総額と関連付けられた限定的なリスクを移転する一連の再保険の取決めを表すために用いられる包括的な用語である。
13.3.8 Finite reinsurance transactions are legitimate forms of reinsurance arrangements; however, it is essential that they are accounted for appropriately. In particular, only contracts that transfer sufficient insurance risk in order to meet the requirements of the relevant accounting standards in force in each jurisdiction can be accounted for as reinsurance.	13.3.8 ファイナイト再保険取引は再保険の取決めの正当な形態であるが、適切に会計処理されることが肝要である。特に、各管轄区域で実施される関連会計基準の要件を満たすために十分な保険リスクを移転する契約のみが、再保険としての会計処理が可能である。
13.3.9 The supervisor should pay particular attention to reinsurance contracts that have, or appear to have, limited levels of risk transfer. Only adequately accounted for finite reinsurance contracts should be included in the regulatory capital calculations of the ceding insurer or the reinsurer.	13.3.9 監督者はリスクの移転が限定的な水準である、またはそのように見える再保険契約に特段の注意を払うべきである。適切に会計処理されたファイナイト再保険契約のみが、出再保険者または再保険者の規制資本の計算に含められるべきである。
13.4 When supervising ceding insurers purchasing reinsurance across borders, the supervisor takes into account the supervision performed in the jurisdiction of the reinsurer.	13.4 国境を越えて再保険を手配する出再保険者の監督にあたって、監督者は、再保険者の管轄区域で実施された監督を考慮に入れる。
13.4.1 Reinsurers often assume risks from ceding insurers located across borders. This is generally driven by the nature of the reinsurance business, in particular the kind of insurance risks transacted (e.g. catastrophe risk).	13.4.1 再保険者は、国境外に所在する出再保険者からリスクを引き受けることが多い。これは概して、再保険事業の性質、特に取引された保険リスクの種類（例えば、巨大災害リスク）に起因する。
13.4.2 The cross-border nature of reinsurance transactions, together with the relative sophistication of the market participants involved in reinsurance, are key elements that the supervisor should consider when supervising ceding insurers.	13.4.2 再保険取引のクロスボーダー的性質と相対的に洗練された市場参加者の再保険への関与は、出再保険者の監督にあたって監督者が考慮すべき重要な要素である。
13.4.3 Taking into account the supervision performed in the jurisdiction of the reinsurer, the supervisor should be better able to assess the overall risk profile of the ceding insurer.	13.4.3 再保険者の管轄区域で実施された監督を考慮することによって、監督者は出再保険者の全体的なリスクプロファイルを評価しやすくなる。
Supervisory recognition	監督制度承認
13.4.4 The supervisor can benefit from relying on supervision performed in the jurisdiction of the reinsurer. Benefits may include, for example, strengthened	13.4.4 監督者は、再保険者の管轄区域で実施される監督に依拠することからの恩恵を受けることができる。この恩恵には、例えば、監督の強化および出再保険者の

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

IAIS ICP13（再保険、およびその他リスク移転）市中協議文書（2017年6月1日）

supervision as well as reallocation of resources by the supervisor of the ceding insurer.	監督者による資源の再配分が含まれる。
13.4.5 Where supervisors choose to recognise aspects of the work of other supervisory authorities, they should consider putting a formal supervisory recognition arrangement in place (see ICP 3 Information Exchange and Confidentiality Requirements).	13.4.5 監督者が他の監督当局による作業を承認することを選択した場合、正式な監督制度承認協定を整備することを検討するべきである（ICP3 情報交換および秘密保持に関する要件を参照）。
13.4.6 Supervisory recognition can be conducted through unilateral, bilateral and multilateral approaches to recognition. All three approaches recognise the extent of equivalence, compatibility or, at least, acceptability of a counterparty's supervisory system. Bilateral and multilateral approaches typically incorporate a mutuality component to the recognition element, indicating that this is reciprocal.	13.4.6 監督制度承認は、一方的、二国間または多国間のアプローチを通じて行われる場合がある。これらの3つのアプローチはすべて、カウンターパーティの監督システムの同等性、比較可能性または最低限、受入可能性の範囲を承認する。二国間および多国間アプローチは通常、相互関係の要素を含み、これはこのアプローチが相互的であることを示している。
13.5 The supervisor requires the ceding insurer to consider the impact of its reinsurance programme in its liquidity management.	13.5 監督者は、流動性管理における再保険プログラムの効果を検討するよう出再保険者に求める。
13.5.1 Given the nature and direction of cash flows within a ceding insurer, liquidity risk historically has not been considered to be a major issue in the insurance sector. However, there can be liquidity issues within an individual ceding insurer which could arise specifically from the ceding insurer's reinsurance programme.	13.5.1 出再保険者におけるキャッシュフローの特性と方向を考慮し、流動性リスクはこれまで保険セクターにおいて重要な問題とは考えられていなかった。しかし、個々の出再保険者においては、特に出再保険者の再保険プログラムに起因して流動性の問題が発生しうる。
13.5.2 Reinsurance contracts do not remove the ceding insurer's underlying legal liability to its policyholders. The ceding insurer remains liable to fund all valid claims under contracts of insurance it has written, regardless of whether they are reinsured or not. For this reason, a large claim or series of claims (e.g., resulting from a major catastrophe) could give rise to cash flow difficulties, especially if there are delays in settlement by reinsurers or in the ceding insurer providing proof of loss to reinsurers.	13.5.2 再保険契約によって、基礎をなす保険契約者に対する出再保険者の法的責任が除去されることはない。出再の有無に拘わらず、出再保険者が引き受けた保険契約に基づき有効に請求された保険金については、出再保険者がそのすべてを支払う法的責任を引き続き負う。このような理由から、特に再保険者による決済の遅延や、出再保険者から再保険者への損失の証拠提出に遅延があった場合には、（例えば、巨大災害から発生する）巨額の請求もしくは連続的な請求は、キャッシュフローの問題を引き起こしうる。
13.5.3 As with all risks, the insurer should develop its own response to the level of risk it faces and the supervisor should assess these responses. There are a number of ways in which liquidity risk may be mitigated. For example, some insurers choose to arrange a line of credit from a bank in order to deal with short-term liquidity issues.	13.5.3 あらゆるリスクと同様に、保険者は自らが直面するリスク水準に対する独自の対応策を策定するべきであり、監督者はこうした対応策を評価すべきである。流動性リスクを軽減するための方法はいくつかある。例えば、短期的な流動性の問題に対処するために、銀行から与信枠を手配することを選択する保険者もある。
13.5.4 Ceding insurers may make arrangements with their reinsurers in order to mitigate their liquidity risk. These arrangements may include clauses that trigger	13.5.4 出再保険者は、その流動性リスクを軽減するために、再保険者との間で取決めを行うこともある。これらの取決めには、出再保険者が必要な資金を入手でき

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

IAIS ICP13（再保険、およびその他リスク移転）市中協議文書（2017年6月1日）

<p>accelerated payment of amounts due from reinsurers in the event of a large claim and/or the use of collateral or deposit accounts, giving ceding insurers access to funds as needed. Use of such arrangements is a commercial matter between the ceding insurer and reinsurer.</p>	<p>るよう、巨額の保険金請求が発生した場合、再保険者が支払うべき金額の一部について早期支払いおよび／または担保もしくは預託金勘定の使用のトリガーとなる条項が含まれる。これらの取決めの利用は出再保険者と再保険の間の商業取引上の問題である。</p>
<p>13.5.5 External triggers can give rise to liquidity issues, especially where reinsurers have retroceded significant amounts of business. If a reinsurance contract contains a downgrade clause that gives the ceding insurer the right to alter the contract provisions, or obliges the reinsurer to post collateral with a ceding insurer to cover some or all of its obligations to that ceding insurer, such action may cause liquidity issues among reinsurers and may be pro-cyclical. Therefore, the supervisor should be aware of the potential consequences of such triggers for the overall efficiency and stability of the market.</p>	<p>13.5.5 外部的なトリガーによっても、特に再保険者が保険契約の相当な金額を再出再した場合、流動性の問題が発生しうる。出再保険者に契約条件を変更する権利を与える、または出再保険者に対する債務の一部もしくは全部を担保するために再保険者が出再保険者に担保を差入れることが求められる格下げ条項が再保険契約に含まれる場合、このような措置には再保険者の流動性の問題が惹起される可能性があり、プロシクリカルとなりえる。したがって、監督者はこのようなトリガーが市場全体の効率および安定性に与える潜在的な影響について承知していなければならない。</p>
<p>13.5.6 The supervisor should require ceding insurers to take appropriate measures to manage their liquidity risk including funding requirements in reasonably adverse circumstances.</p>	<p>13.5.6 監督者は、合理的な範囲の悪条件において、出再保険者が、資金需要を含む流動性リスクを管理するために適切な手段を講じることを要求すべきである。</p>
<p>13.6 In jurisdictions that permit risk transfer to the capital markets, the supervisor understands and assesses the structure and operation of such risk transfer arrangements, and addresses any issues that may arise.</p>	<p>13.6 資本市場へのリスク移転が認められる管轄区域では、監督者は、そのようなリスク移転取引の構造および運営方法を理解・評価し、発生しうる問題に対処する。</p>
<p>13.6.1 A wide range of techniques has been developed to allow the transfer of reinsurance risk to the capital markets, resulting in a diversity and complexity of risk transfer arrangements.</p>	<p>13.6.1 資本市場への再保険リスクの移転を可能とする広範な技法が編み出されてきており、その結果として、リスク移転の取決めの多様性と複雑性がもたらされた。</p>
<p>13.6.2 In general, reinsurance arrangements used to enable risk transfer to the capital markets operate like mainstream reinsurance. For example, reinsurance risk is transferred via a reinsurance contract with similar terms and conditions to any other reinsurance contract. Further, the risk assuming entity is a reinsurer subjected to licensing conditions like any other reinsurer. The defining feature of these risk transfer arrangements is the direct funding of the reinsurance risk exposure with funds raised, often exclusively, in the capital markets.</p>	<p>13.6.2 通常、資本市場へのリスク移転を可能とするために利用される再保険の取決めは、主流の再保険のように作用する。例えば、再保険リスクは、その他の再保険契約と同様の条項および条件を備えた再保険契約を通じて移転される。さらに、リスクを引き受ける事業体は、その他の再保険者のように認可条件の適用を受ける再保険者である。こうしたリスク移転の取決めの決定的な特徴は、資本市場における再保険リスク・エクスポージャーに対する直接的な資金供与であり、多くの場合は専用の資金調達を伴う。</p>
<p>13.6.3 Insurance risk transfer to the capital markets can occur by making use of a wide variety of arrangements. Arrangements in the non-life sector are often broadly classified into four groups: 1) catastrophe bonds (cat bonds); 2) collateralised reinsurance; 3) industry loss warranties (ILWs); and 4) sidecars. These four groups,</p>	<p>13.6.3 資本市場への保険リスクの移転は、広範な種類の取決めを利用することによって実現できる。非生保セクターにおける取決めは、大きく次の4つのグループに分けられることが多い。1) カタストロフィ・ボンド(キャットボンド)、2) 担保付再保険、3) インダストリー・ロス・ワランティ(ILW)、4) サイドカー。これらの4つのグループは相互に排他的</p>

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

IAIS ICP13（再保険、およびその他リスク移転）市中協議文書（2017年6月1日）

<p>which are not mutually exclusive, focus on different elements of the risk transfer arrangements:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Cat bonds take the name from the financial instrument (i.e. a debt security) issued to fund a reinsurance exposure, usually a catastrophe; - Collateralised reinsurance is generally used to highlight a credit risk mitigation feature of certain reinsurance transactions (i.e. the collateralisation of the reinsurance exposure); - ILWs refer to a range of financial instruments used by counterparties, who may or may not be insurers, to buy or sell protection related to reinsurance risks; and - Sidecar is used to draw attention to a legal entity created 'on the side' of an insurer that is used to transfer reinsurance risk, usually to the capital markets. <p>To illustrate that these are not mutually exclusive, there could be a sidecar that underwrites insurance risk via an ILW and funds the exposure through an issuance of cat bonds, the proceeds of which are used to collateralise the reinsurance risk assumed.</p>	<p>ではなく、リスク移転の取決めの異なった要素に焦点を当てている。</p> <ul style="list-style-type: none"> - キャットボンドは、再保険エクスポージャーの、通常は巨大災害エクスポージャーに資金供与するために発行された金融商品（すなわち、負債証券）から名付けられている。 - 担保付再保険は、通常、特定の再保険取引の信用リスク軽減機能に焦点を当てて使用される（すなわち、再保険エクスポージャーの担保による保証）。 - ILW は、保険者である場合もそうではない場合も、ある取引相手が、再保険リスクに関連するプロテクションを売買するために使用する一連の金融商品を指す。 - サイドカーは、保険者に「付随して」設立され、通常は資本市場に再保険リスクを移転するために使用される法人に着目するものである。 <p>これらが相互に排他的ではない例を示すと、ILW を通じて保険リスクを引き受け、当該エクスポージャーをキャットボンドの発行を通じて資金調達し、この発行手取金を引き受けた再保険リスクに対して担保を差し入れるために使用するサイドカーがありえる。</p>
<p>13.6.4 In the life sector, some arrangements are similar to the non-life sector (for example, mortality bonds, which operate like cat bonds). Other life insurance arrangements have specific features that are not used in non-life insurance, such as the funding of certain portions of reserves.</p>	<p>13.6.4 生保セクターでは、一部の取決めに関して非生保セクターと類似している（例えば、キャットボンドと同様に作用する死亡率債券）。その他の生命保険の取決めは、準備金の一定部分の資金調達などの非生保では使用されない固有の特性を有している。</p>
<p>13.6.5 Despite the many similarities with mainstream insurance, transactions transferring insurance risk to the capital markets have special features that the supervisor should bear in mind in order to assess the appropriateness and effectiveness of their use by ceding insurers and reinsurers.</p>	<p>13.6.5 保険リスクを資本市場に移転する取引は、主流の保険と多くの類似性を有するが、監督者が再保険者および再保険者による利用の適切性と有効性を評価するために念頭に置くべき固有の特性を有している。</p>
<p>Initial assessment</p>	<p>初期評価</p>
<p>13.6.6 Insurance risk transfer to the capital markets usually entails the creation of a dedicated entity or a legally ring-fenced arrangement, specifically constituted to carry out the transfer of risk. These are referred to by a variety of names, such as special purpose vehicles, special purpose reinsurance vehicles, or special purpose insurers; for the purpose of this ICP, they are collectively referred to as special purpose entities (SPEs).</p>	<p>13.6.6 保険リスクの資本市場への移転には、通常、リスク移転の実行を固有の目的とする専用の事業体または法的に子会社化された仕組みの設立を伴う。これらの事業体には、特別目的会社、特別目的再保険会社、特別目的保険会社等の多様な名称が付されており、本 ICP 上では、これらを総称して特別目的事業体(SPE)と呼ぶ。</p>

IAIS ICP13（再保険、およびその他リスク移転）市中協議文書（2017年6月1日）

<p>13.6.7 The main purpose of an SPE is to assume insurance risk, funding the exposure by raising funds in the capital markets, and to be dismantled once its purpose has been fulfilled. Importantly, as SPEs conduct insurance business, the supervisor should consider licensing them as insurers (see ICP 4 Licensing). Licensing of SPEs should be appropriately tailored to take into consideration the unique characteristics of SPEs. In this respect, close collaboration among those supervising ceding insurers and those supervising SPEs before authorisation of the SPE and on an on-going basis can be particularly helpful.</p>	<p>13.6.7 SPE の主目的は保険リスクを引き受け、資本市場における資金調達によってエクスポージャーに対して資金を供与し、目的が達成された後には解体されることである。重要なこととして、SPE は保険事業を営むことから、監督者は SPE を保険者として免許交付を行うことを検討すべきである(ICP4 免許交付を参照)。SPE に対する免許交付は、SPE の固有の特性を考慮するために適切に適応されるべきである。この点において、出再保険者の監督者と SPE の監督者の間での SPE の認可前および継続しての緊密な協力が特に有益となりうる。</p>
<p>13.6.8 Key elements of any SPE structure include:</p> <ul style="list-style-type: none"> - the insurance risk that it assumes is “fully funded” (i.e., that the exposure taken by the SPE is funded across a range of foreseeable scenarios from the time the SPE goes on risk to the time it comes off risk); - the claims of any investors in the SPE are subordinate to those of the ceding insurer; and - the investors in the SPE have no recourse to the ceding insurer in the event of an economic loss. 	<p>13.6.8 あらゆる SPE 組織において核となる要素には以下が含まれる。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 引き受ける保険リスクに対して「十分な資金を有する」（すなわち、SPE がとるエクスポージャーに対して、一連の予測可能なシナリオを通して、SPE がリスクを負う時点からリスク負担を中止する時点まで資金が供給されている）。 - SPE の投資家の請求権は、出再保険者の請求権に劣後する。 - SPE の投資家は、経済損失発生時に、出再保険者に対する償還請求権を持たない。
<p>13.6.9 In order to be able to understand and assess whether an SPE structure meets the criteria above, the supervisor should take the following into account:</p> <ul style="list-style-type: none"> - ownership structure of the SPE; - suitability of the Board and Senior Management of the SPE; - investment and liquidity strategy of the SPE; - the SPE's management of credit, market, underwriting and operational risks; - ranking and priority of payments; - extent to which the cash flows in the SPE structure have been stress tested; - arrangements for holding the SPE's assets (e.g. trust accounts) and the legal ownership of the assets; - extent to which the SPE's assets are diversified; and - use of derivatives, especially for purposes other than risk reduction and efficient portfolio management. 	<p>13.6.9 SPE 組織が上記の基準を満たすかを理解し評価することを可能にするために、監督者は以下の点を考慮すべきである。</p> <ul style="list-style-type: none"> - SPE の所有構造 - SPE の取締役会および上級管理職の適格性 - 投資および流動性に関する SPE の戦略 - 信用、市場、引受、およびオペレーショナル・リスクに対する SPE の管理 - 支払いの順位および優先性 - SPE 組織のキャッシュフローのストレステストの範囲 - SPE の資産の保有体制（例：信託勘定）、および資産の法的所有権 - SPE の資産の多様性の度合い - 特にリスク軽減および効率的なポートフォリオの運用以外の目的で行う、デリバティブの利用
<p>13.6.10 Understanding the role of all the parties to the SPE arrangement is critical to understanding the underlying risks, particularly as these may be fundamentally different from those involved in a traditional reinsurance transaction. The supervisor</p>	<p>13.6.10 特に SPE 体制に伴う潜在的リスクを理解するためには、伝統的な再保険取引に付随するリスクと基本的に異なる可能性があることから、SPE 体制の当事者全員の役割について理解することが不可欠である。監督者は、とりわけ以下の事柄を</p>

IAIS ICP13（再保険、およびその他リスク移転）市中協議文書（2017年6月1日）

<p>should understand and assess, among other things, the:</p> <ul style="list-style-type: none"> - extent to which key parties have been fully disclosed (e.g. sponsor, (re)insured, investors, advisors, counterparties) and are known to the supervisor; - extent to which potential conflicts of interest between all parties to the SPE have been adequately disclosed and addressed (such as situations where sponsors also take a managing role); - degree of basis risk that is assumed by the ceding insurer and to what extent this could have immediate ramifications for the ceding insurer's financial position in case of a loss; - details of the SPE's management arrangements and key personnel; - third party assessments of the SPE structure (e.g. by credit rating agencies); - expertise of the legal advisors involved; - robustness of any financial or actuarial projections, if applicable (e.g. if triggers are indemnity based); - disclosure of outsourcing agreements; and - credit risk associated with key service providers, including financial guarantors used to protect the position of investors. 	<p>把握し評価すべきである。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 主要関係者に関する全面的な開示、および監督者による認識の程度（例：スポンサー、被（再）保険者、投資家、顧問、カウンターパーティ、等） - SPE のすべての関連当事者間の潜在的な利益相反（例えば、スポンサーが経営機能をも有する場合等）に関する適切な開示と対処の程度 - 出再保険者が負担するベース・リスクの程度、および損失が発生した場合に、それが出再保険者の財政状態に与える可能性がある直接の影響の範囲 - SPE の経営体制と主要職員に関する詳細情報 - SPE 組織に対する第三者（例：信用格付機関等）の評価 - 関与する法律顧問の専門能力 - 該当する場合、あらゆる財務またはアクチュアリー上の計画の頑健性（例：トリガーが実損補償ベースであるか否か） - 外部委託契約の開示 - 投資家保護のために利用される金融保証会社を含む、主要なサービス・プロバイダーに関連する信用リスク
<p>13.6.11 As many SPEs are designed to operate with a minimum of day-to-day management, the supervisor should understand and assess the extent to which the systems of risk management and internal controls are adequate and proportionate to the nature of the underlying risks and to the complexity and expected lifespan of the SPE structure.</p>	<p>13.6.11 多くのSPEは日常の運営を最小限に抑える形で設計されていることから、監督者は、リスク管理および内部統制のシステムが、潜在的リスクの特性ならびにSPE組織の複雑性および予想存続期間にどの程度適切で整合したものであるかを把握し評価すべきである。</p>
<p>13.6.12 The systems of risk management and internal controls of the SPE, should ensure that, at a minimum:</p> <ul style="list-style-type: none"> - investment restrictions are not breached; - interest payments, dividends, expenses and taxes are properly accounted for; - movements above established thresholds in assets and collateral accounts are reported; - assets are legally existent and technically identifiable; and - liabilities can be determined on a timely and accurate basis and obligations satisfied in accordance with the underlying contracts. 	<p>13.6.12 SPE のリスク管理と内部統制のシステムは、最低限以下を確実にすべきである。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 投資規制の違反が無いこと - 利息の支払い、配当、費用、および税金が正しく計上されること - 設定した基準値を超えた資産および担保勘定の移動について報告がなされること - 資産が法的に存在し、技術的に特定できる状態にあること - 負債のタイムリーかつ正確な算定が可能であり、債務が関連する契約に従って履行されること

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

IAIS ICP13（再保険、およびその他リスク移転）市中協議文書（2017年6月1日）

<p>13.6.13 The supervisor should understand and assess:</p> <ul style="list-style-type: none"> - the systems of risk management and internal controls of the SPE, particularly the extent to which these are sufficient to ensure effective operation in compliance with the SPE's legal and supervisory obligations; and - operational risks within the SPE structure and any mitigation arrangements. 	<p>13.6.13 監督者は以下の点について把握し評価すべきである。</p> <ul style="list-style-type: none"> - SPE のリスク管理と内部統制のシステム、とりわけ、SPE の法律上および監督上の義務を遵守しつつ効果的な業務を確実に実施するために、これらがどの程度十分に機能しているか - SPE 組織のオペレーショナル・リスクおよびその軽減措置
<p>Basis risk</p>	<p>ベースス・リスク</p>
<p>13.6.14 The supervisor should understand and assess the extent to which SPE arrangements give rise to basis risk. This arises where the trigger for indemnity under the SPE arrangement is different from the basis on which underlying protected liabilities can arise.</p>	<p>13.6.14 監督者は、SPE の仕組みによってベースス・リスクがどの程度発生するかについて理解し評価すべきである。このようなリスクは、SPE の仕組みの下での補償トリガーが、基礎となる保険対象責任が発生しうるベースと異なる場合に発生する。</p>
<p>13.6.15 Where SPEs contain indemnity triggers (i.e., recovery from the SPE is based on the actual loss experience of the ceding insurer) basis risk is less likely to be an issue. However, many SPEs contain nonindemnity triggers, such as parametric triggers (driven by objectively measurable events) or modelled triggers (driven by the outcome of modelled, industry-wide losses). In such cases, there may be events where the ceding insurer will remain exposed to its underlying policyholders without having recourse to the SPE.</p>	<p>13.6.15 SPE が実損補償トリガーを有する場合（すなわち、SPE からの回収が出再保険者に実際に生じた損失に基づく場合）には、ベースス・リスクが発生する可能性は低い。一方で、多くの SPE はパラメトリック・トリガー（客観的に測定可能な事象を基準とする）もしくはモデル化トリガー（モデル化された産業全体に及ぶ損失の結果を基準とする）などの、実損補償以外のトリガーを採用している。このような場合、出再保険者が、SPE に対する償還請求権を有することなく、基礎をなす保険契約者に対するエクスポージャーを引き続き負う事態がありえる。</p>
<p>13.6.16 Any basis risk should be considered with reference either to the amount of credit given by the supervisor for the SPE arrangement or in the capital requirement of the ceding insurer, where such mechanisms are used.</p>	<p>13.6.16 SPE があらゆるベースス・リスクについて、当該メカニズムが採用されている場合には、SPE の仕組みに関して監督者が付与するクレジット、あるいは出再保険者の資本要件に付与するクレジットの、いずれかの金額を参考として検討すべきである。</p>
<p>13.6.17 Additionally, in some jurisdictions the accounting and regulatory treatment of insurance risk transfer that uses non-indemnity triggers may be different from the accounting treatment of indemnity-based insurance. The supervisor should understand these accounting differences and the impact these may have on the financial statements of the ceding insurer and the reinsurer.</p>	<p>13.6.17 加えて、一部の管轄区域では、実損補償以外のトリガーを使用する保険リスクの移転の会計上および規制上の取扱いが、実損補償ベースの保険の会計上の取扱いと異なる場合がある。監督者は、これらの会計上の差異およびこれらが出再保険者と再保険者の財務諸表に及ぼしうる影響を理解するべきである。</p>
<p>Ongoing Supervision</p>	<p>継続監督</p>
<p>13.6.18 The supervisor should understand the various issues that emerge in the ongoing supervision of SPEs and their use. Consideration should be given to the following areas:</p>	<p>13.6.18 監督者は、SPE とその活用にかかる継続的な監督の過程で発生する多様な事項について理解すべきである。考慮を払うべき領域としては、以下が挙げられる。</p>

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

IAIS ICP13（再保険、およびその他リスク移転）市中協議文書（2017年6月1日）

<ul style="list-style-type: none"> - measures to be taken by the supervisor if any of the licensing or authorisation conditions are breached; - level of capital and ability of the SPE to continue to respond adequately should covered events occur; - level of reporting required by the supervisor to require that the structure is complying with its obligations; - the SPE's response in the event of fluctuations in the values of invested assets (e.g. match/mismatch between collateral account and exposure, flow of premiums, fees, commissions); - arrangements put in place in the SPE to ensure that the “fully funded” condition is maintained in the case that the insurance risks assumed are rolled over from one risk period to another; and - where the SPE undertakes multiple transactions, arrangements put in place in the SPE to ensure that the funds corresponding to each transaction are appropriately segregated. 	<ul style="list-style-type: none"> - 免許交付または認可条件のいずれかに違反があった場合に監督者がとるべき措置 - 担保する事象が発生した場合に、適切な対応を継続する SPE の資本と能力の水準 - 組織に義務の遵守を求めるために監督者が要求する報告のレベル - 投資された資産の価値に変動がある場合（例：担保勘定とエクスポージャー、保険料、手数料、コミッションのフローのマッチ／ミスマッチ）の SPE の対応 - 引き受けた保険リスクが 1 リスク期間から次の期間に繰り越された場合に、「十分な資金を有する」状態が維持されることを確実にするために講じられている仕組み - SPE が複数の取引を実行する場合、それぞれの取引に対応する資金が適切に分別されていることを確実にするために SPE 内で整備されている仕組み
<p>Unwinding of SPE arrangements</p>	<p>SPE の仕組みの清算</p>
<p>13.6.19 The unwinding of SPEs is often influenced by the dynamics of insurance losses. The supervisor should understand and gain comfort with the provisions in place to require orderly unwinding of SPEs. In particular, the supervisor should understand the process related to the generation, mitigation and management of any residual risk emerging from the unwinding of the SPE.</p>	<p>13.6.19 SPE の清算は、保険損失が原動力となってなされることが多い。監督者は、SPE の秩序ある解消を定める規定を理解すべきであり、またその結果は納得できるものでなければならない。特に、監督者は、SPE も清算の結果として発生するあらゆる残余リスクの生成、軽減、および管理に関連するプロセスについて理解すべきである。</p>
<p>13.6.20 In addition, the supervisor should understand the process and stages that the SPE goes through when it comes to a natural end and its obligations have been fulfilled and the SPE is liquidated. There is a distinction between unwinding in the event of a loss and unwinding a transaction reaching legal maturity (without a loss having occurred). While the latter case is usually simple and straightforward, unwinding in a full or partial loss situation deserves close attention. Consideration should be given to the following areas:</p> <ul style="list-style-type: none"> - issues relating to share buy-back and conditions to its materialisation; - issues relating to disposal of the investment portfolio; - “dismantling” of the SPE and residual risks; and - supervisory issues relating to risks which revert to the ceding insurer on 	<p>13.6.20 加えて、監督者は、SPE が自然な終局を迎え、その債務を履行し、清算される際に経るプロセスと段階を理解すべきである。損失事象の清算と法的な期限満了による取引の清算（損失の発生なしに）の間には明確な区別がある。後者の場合は通常単純で分かりやすいが、部分または全部損失の状態での清算する場合は細心の注意が必要である。考慮を払うべき領域としては、以下が挙げられる。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 株式の買戻し、およびその具体化の条件に関連する事項 - 投資ポートフォリオの処分に関連する事項 - SPE の「解散」および残余リスク - 仕組みの終了に伴い、出再保険者が再び負うことになるリスクに関連する監督上の事項

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

IAIS ICP13（再保険、およびその他リスク移転）市中協議文書（2017年6月1日）

<p>termination of the arrangement.</p>	
<p>Considerations for supervisors of insurers ceding risks to SPEs</p>	<p>SPE にリスクを出再する保険者の監督者における検討事項</p>
<p>13.6.21 Although in many jurisdictions insurance risk transfer to the capital markets is not permitted, the supervisor should consider that some of the insurers in its jurisdiction may be transferring insurance risk to SPEs located in another jurisdiction that permits insurance risk transfer to the capital markets. In this case, the supervisor of the ceding insurer should consider, among other things:</p> <ul style="list-style-type: none"> - whether the risk transfer taking place involves an SPE that is licensed in the jurisdiction where the insurance risk is assumed; - the supervisory regime to which the SPE is subject in its jurisdiction; and - the extent to which the ceding insurer has adequately provided for the identification, assessment and management of the risks associated with buying protection from an SPE (e.g. credit risk, basis risk). 	<p>13.6.21 多くの管轄区域で資本市場への保険リスクの移転は認められていないが、監督者は管轄区域の保険者の一部が、資本市場への保険リスクの移転を認めている、他の管轄区域に所在する SPE に保険リスクを移転している可能性を考慮すべきである。この場合、出再保険者の監督者は、特に以下を検討するべきである</p> <ul style="list-style-type: none"> - リスク移転実施に、保険リスクを引き受けた管轄区域で免許の交付を受けた SPE が関与しているか - SPE が当該管轄区域で適用を受ける監督制度 - 出再保険者が、SPE からのプロテクションの購入に伴うリスク（例えば、信用リスク、ベースス・リスク）の特定、評価および管理について行う対応の適切性の程度